

Les Fourberies de Scapin

Acte III, Scène 14

Scapin, Géronte, Argante, Octave, Léandre, Zerbinette, Hyacinte, Sylvestre, Carle, Nérine et la serveuse vietnamienne.

Scapin se trouve avoir très faim. Il invente donc une autre ruse et pendant celle-là, il continua de prendre sa revanche.

SCAPIN, *en arrivant à table*- Oh, mon cher Seigneur Géronte, j'ai de terribles maux de tête, je pense que déguster un de ces plat me fera du bien.

GÉRONTE, *soupirant*- Bien sûr Scapin, mais peux-tu manger vietnamien? Les plats piquent un peu!

SCAPIN- Oh, seigneur Géronte, ça fait des années que je vis ici et j'ai pris des cours de vietnamien, Je demanderai sans piment.

GÉRONTE, *déçu*- Très bien! Il est temps de commander, appelons la serveuse.

Une serveuse vietnamienne arrive.

GÉRONTE- Zut!

LÉANDRE- Que se passe-t-il?

GÉRONTE- Je ne sais pas parler vietnamien. Et vous tous non plus.

LÉANDRE, *en rigolant*- Père, vous avez oublié Scapin. À *Scapin*. Peux-tu commander à notre place Scapin?

SCAPIN, *en souriant*- Được maître! Que voulez-vous?

LÉANDRE- Des rouleaux de printemps pour moi s'il te plaît.

SCAPIN- Một đĩa nem.

ARGANTE- Des nouilles au poulet.

SCAPIN- Một tô bún gà.

GÉRONTE- Une sou-

SCAPIN, *en coupant la parole*- Que voulez-vous Octave?

OCTAVE- Puis-je avoir des nouilles sautées aux fruits de mer s'il te plaît.

SCAPIN- Bien sûr, *il se retourne vers la serveuse*. một mì xào hải sản. À Hyacinthe. Que voulez-vous Hyacinthe?

HYACINTE- Du riz sauté aux œufs s'il te plaît Scapin.

ZERBINETTE- Pareil pour moi Scapin.

SCAPIN, *à la serveuse*- Hai đĩa cơm chiên trứng.

GÉRONTE- Je veux bien u-

SCAPIN- Nérine?

NÉRINE- Une soupe de nouilles au bœuf sans citron, s'il vous plaît.

SCAPIN- Một tô phở bò không chanh.

NÉRINE- Merci Scapin.

GÉRONTE- Moi aussi j-

SCAPIN, *en ignorant les paroles de Gêronthe*- Carle, tu veux quelque chose?

CARLE- Non merci, je n'ai pas faim.

SCAPIN, *à la serveuse*- Cho anh một đĩa cơm sườn, một đĩa cơm tấm và một đĩa nem. À Sylvestre. Toi Sylvestre, que veux-tu?

SYLVESTRE- Non merci, rien. J'ai des maux de ventre quand je mange chinois.

SCAPIN, *souriant*- Tu veux dire vietnamien?

Tout le monde rigole, à part Gêronthe qui s'impatiente.

SYLVESTRE, *gêné*- Euh, oui. Enfin asiatique.

SCAPIN- Et vous Gêronthe?

GÉRONTE- Comme Nérine s'il te plaît mais avec du citron et sans piment.

ARGANTE- Mais enfin Gêronthe, il fallait le dire avant!

SCAPIN- Ce n'est pas grave Seigneur Gêronthe. *Parlant à la serveuse*. Và cho anh thêm một phở bò nhưng làm chua nhất có thể và với nhiều ớt.

LA SERVEUSE, *en écrivant*- Dạ! *Et elle partit.*

Pendant qu'ils attendent les plats, la serveuse apporte du vin blanc et de l'eau dans des bouteilles identiques avec deux étiquettes, rượu et nước. Mais, durant ce temps-là, Gêronthe est parti aux toilettes.

LA SERVEUSE- Amh có thể hỏi ai muốn uống nước và ai muốn uống rượu được không?

SCAPIN- Tất nhiên! *À tout le monde*. Qui veut de l'eau?

Les femmes lèvent leur main. Scapin indique à la serveuse et lui dit d'en verser aussi dans son verre. Puis, les hommes demandent du vin blanc et Scapin dit également d'en verser dans le verre de Géronte. Les verres de vin blanc et les verres d'eau avaient l'air identique. Pendant que personne ne fait attention, Scapin échange son verre avec celui de Géronte. Quelques secondes après, Géronte revient.

LÉANDRE- Ah enfin, père! Asseyez-vous et goûtez ce bon vin blanc!

GÉRONTE, *souriant*- Avec plaisir mon fils.

TOUT LE MONDE- Dô! Santé!

Géronte boit son verre en croyant boire du vin mais en vérité il boit de l'eau. Ne voulant pas créer de problème, il décide de ne rien dire. Quelques temps après, les plats arrivent et la serveuse distribue les plats.

SCAPIN- Bon appétit tout le monde! Il y a du sel et du poivre si vous voulez en rajouter. *En parlant seulement à Géronte.* Seigneur, mon bras, mon poignet et mon ventre me font très mal, pouvez-vous me donner à manger ?

GÉRONTE, *tristement mais poliment*- Bien sûr Scapin, je t'aiderai quand tu le voudras.

Vu le nombre de plats que Scapin a commandé, quand Géronte commence son plat, les autres finissent le leur.

GÉRONTE, *devenant tout rouge*- Ah! Ah! Ça pique, ça pique! Ah! De l'eau, je veux de l'eau!

SCAPIN, *ignorant ces paroles*- Mais que se passe-t-il seigneur, vous êtes tout rouge ?

GÉRONTE, *en criant*- De l'eau, c'est acide et ça pique!

SCAPIN- De l'eau ça ne pique pas, et puis ce n'est pas acide bon sang!

GÉRONTE, *énervé*- Je veux de l'eau!

SCAPIN, *en faisant exprès de mettre du vin blanc dans son verre*- Tenez seigneur, de l'eau.

GÉRONTE, *buvant puis recrachant*- Je veux de l'eau, pas du vin! *Il prend le verre d'eau de Nérine et boit dedans.* Merci Nérine.

Scapin sait très bien pourquoi Géronte est aussi excité. De l'autre côté, Géronte, affamé ne veut plus manger ce maudit plat.

Une vingtaine de minutes après, Scapin fait semblant d'être ivre et décide de demander pardon auprès de Géronte pour les coups de bâtons à table.

SCAPIN- Mon cher seigneur Géronte, je vous demande pardon pour les coups de bâtons. *Il se met à genoux.* Après avoir bien mangé et repris ma force, je vous remercie de m'avoir m'aidé après tout ce que j'ai fait.

GÉRONTE, *gêné et murmurant à Scapin*- Scapin lève-toi, je te pardonne, n'en parle pas devant tout le monde. *Il tire Scapin pour le mettre debout.*

Les proches ne comprennent pas, ils se regardent et réalisent que les autres non plus.

SCAPIN, *se remettant à genoux*- Mais non seigneur, laissez-moi vous demander pardon. Je vous ai fait tellement de douleur, tellement mal. Ces coups de bâtons, je les regrette. Je sais que vous avez des traces ou des bleus sur votre dos, sur votre corps, j'ai frappé tellement fort. *Il se rassoit.*

Les proches comprennent ce qui s'était passé et fixent Géronte avec un regard choqué. Géronte leur fait en sourire g n  et part, humilié par Scapin.

Géronte quitte la salle.

Les autres personnages quittent aussi la salle en se regardant.